

Porównanie tłumaczeń Izajasza 63:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo powiedział: Owszem, to mój lud, synowie, którzy nie postąpią fałszywie – i stał się dla nich Zbawcą!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo powiedział: Owszem, to mój lud, synowie, którzy nie postąpią fałszywie — i stał się dla nich Zbawcą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział bowiem: Na pewno są moim ludem, synami, którzy mi się nie sprzeniewierzą. I tak stał się ich Zbawicielem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo rzekł: Wzdyć są ludem moim, są synami, nie przeniewierzą mi się; przetoż był ich zbawicielem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Wszakże jednak lud to mój, synowie nie prący się: i zstał się im zbawicielem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział On: Na pewno ci są moim ludem, synami, którzy Mnie nie zawiodą! I stał się dla nich wybawicielem
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł bowiem: Wszak są moim ludem, synami, którzy nie zawiodą; i tak stał się ich Zbawicielem we wszelkiej ich niedoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On powiedział: Oni są oczywiście Moim ludem, dziećmi, które nie zawiodą. I stał się ich Wybawicielem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział: „Oni są prawdziwie moim ludem, synami, którzy nie postępują kłamliwie”. I stał się ich Zbawcą
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On rzekł: ”Przecież oni są ludem moim, synami, którzy nie zawiodą”. I stał się ich Wybawcą
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Він сказав: Чи не нарід мій, діти не будуть непослушні? І став їм на спасіння
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedział: Przecież to Mój naród; dzieci, które się nie sprzeniewierzą; i tak stał się ich wybawcą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze rzekł: ”Z całą pewnością są oni moim ludem, synami, którzy się nie sprzeniewierzą”. Stał się żartem ich Wybawcą.